

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 3 mars 2014
Monday, March 3, 2014**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor
Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, Johanne Portelance,
Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

Absences motivées – Authorized absences

André Chamaillard
Alain Fraser

Personnes-ressources/Resource persons

Jean-Yves Carrier,	directeur général / Chief Administrative Officer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Pierre Gagnon,	directeur des Services techniques / Director of Technical Services
Anne Leduc,	directrice du développement économique / Director of Economic Development

Réunion ordinaire du conseil – le 3 mars 2014
Regular meeting of Council – March 3, 2014

Page 2

1. Prière et ouverture de la réunion ordinaire

Le conseiller Michel A. Beaulne récite la prière d'ouverture.

Le maire demande une minute de silence pour le décès de plusieurs citoyens dont Monsieur André Bruneau, directeur des Services communautaires de Prescott et Russell.

Le maire ouvre la réunion à 19h00.

Prayer and opening of the regular meeting

Councillor Michel A. Beaulne recites the opening prayer.

The Mayor asks for a minute of silence for the death of several citizens including Mr. André Bruneau, Director of the Prescott and Russell Community Services.

Mayor calls the meeting to order at 7:00 p.m.

2. Adoption de l'ordre du jour R-72-14

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour après l'ajout du sujet suivant :

9.5 Définition de projets sous le Fonds fédéral de la taxe sur l'essence

Adoptée.

Adoption of the agenda R-72-14

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved that the agenda be adopted after the addition of the following item:

9.5 Project definition for the Federal Gas Tax Funds

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

La conseillère Johanne Portelance déclare un conflit d'intérêts à l'article 12.2 car son conjoint est coordonnateur du comité conjoint de recyclage.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Johanne Portelance declares a conflict of interest with regard to item 12.2 since her spouse is the coordinator of the Joint Recycling Committee.

4. Adoption des procès-verbaux
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Adoption of the minutes
(Closed meetings remitted under confidential seal)

4.1 Réunion extraordinaire et huis clos, le 9 janvier 2014

Special meeting and closed meetings, January 9, 2014

Réunion ordinaire du conseil – le 3 mars 2014
Regular meeting of Council – March 3, 2014

Page 3

Réunion ordinaire,
le 13 janvier 2014

Réunion ordinaire,
le 27 janvier 2014
R-73-14

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'adopter les procès-verbaux tels que présentés.

Adoptée.

Regular meeting,
January 13, 2014

Regular meeting,
January 27, 2014
R-73-14

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

4.2 **Réunion ordinaire**
et huis clos,
le 10 février 2014

Réunion publique,
le 18 février 2014
R-74-14

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'adopter les procès-verbaux tels que présentés.

Adoptée.

Regular meeting
and closed meeting,
February 10, 2014

Public meeting,
February 18, 2014
R-74-14

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

5. **Rapports du maire et des conseillers**

Le maire et les conseillers présentent leur rapport.

Reports of the Mayor and councillors

The Mayor and councillors present their report.

6. **Présentations**

Aucune.

Presentations

None.

7. **Délégations**

Aucune.

Delegations

None.

8. **Période de questions**

Monsieur Alain Boies s'interroge sur l'entretien des bornes-fontaine et la qualité de l'eau.

Question period

Mr. Alain Boies questions the maintenance of fire hydrants and water quality.

9. **Sujets pour action**

Matters requiring action

9.1 **Nouveau poste de police du détachement de Hawkesbury de la PPO R-75-14**

Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Marc Tourangeau

Hawkesbury new detachment police station for the OPP R-75-14

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de mandater l'administration de poursuivre les discussions de toutes options jugées raisonnables avec le gouvernement provincial, la Police provinciale de l'Ontario, les organismes locaux et/ou entreprises privées acceptables par la province qui permettraient la mise en place d'une entente afin d'entamer et de compléter les travaux nécessaires pour la construction d'un nouveau poste de police pour le détachement de Hawkesbury, sans toutefois avoir un impact sur la capacité d'emprunt de la ville et sa limite autorisée de paiements annuels, tel que recommandé au document REC-25-14.

Be it resolved to mandate the Administration to pursue all reasonable options with the provincial government, the Ontario Provincial Police, local organizations and/or acceptable private companies by the province that would allow the implementation of an agreement to initiate and complete the work required for the construction of a new police station for the Hawkesbury detachment without having an impact on the borrowing capacity of the Town and its authorized annual repayment limit, as recommended in document REC-25-14.

** **R-76-14**

Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de différer ce sujet.

R-76-14

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to lay this matter on the table.

Défaite.

Defeated.

** Le vote est donc pris sur la résolution R-75-14.

The vote is taken on resolution R-75-14.

Adoptée.

Carried.

9.2 **Politique sur les normes d'accessibilité intégrées**

R-77-14

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'adopter la Politique sur les normes d'accessibilité intégrées N°DG-P-2014-01, tel que recommandé au document REC-27-14.

Integrated Accessibility Standards Policy

R-77-14

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to adopt the Integrated Accessibility Standards Policy N°DG-P-2014-01, as recommended in document REC-27-14.

Adoptée.

Carried.

9.3 **Nouveau formulaire de recommandation**

R-78-14

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'adopter la politique SG-P-2014-01 « Guide de présentation des recommandations au conseil municipal » incluant le « Formulaire de recommandation au conseil », tel que recommandé au document REC-29-14.

New recommendation form

R-78-14

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to adopt policy SG-P-2014-01 "Guide for submitting documents to Council" including the "Recommendation Form", as recommended in document REC-29-14.

Adoptée.

Carried.

9.4 **Contrat pour les travaux de construction des boulevards Cartier et Cécile**

R-79-14

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu d'autoriser l'administration à négocier et signer un contrat pour le remplacement de l'égout sanitaire, de l'égout pluvial, de l'aqueduc ainsi que la reconstruction d'une partie des boulevards Cartier et Cécile (Phase II). Il est entendu que la négociation se fera avec les soumissionnaires qualifiés en débutant avec le plus bas soumissionnaire et, si nécessaire, suivra l'ordre croissant des prix soumissionnés et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-32-14.

Adoptée.

Contract for construction work on Cartier and Cécile Boulevards

R-79-14

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to authorize the Administration to negotiate and sign a contract for the replacement of the sanitary sewer, storm sewer, watermain and for the reconstruction of part of the Cartier and Cecile Boulevards (Phase II). It is understood that negotiation will be undertaken with the qualified bidders starting with the lowest one and, if necessary, in sequence of bids and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-32-14.

Carried.

9.5 **Définition de projets pour le Fonds fédéral de la taxe sur l'essence**

R-80-14

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de déroger à la politique d'achat en autorisant l'octroi d'un contrat d'une valeur maximale de 25 000\$ à la firme MHPM Project Managers Inc. avec la tâche d'aller en appel d'offres pour embaucher la firme d'ingénieurs requise pour entreprendre le design, l'appel d'offres et l'inspection des travaux du projet de la rue Cameron prévu au budget d'immobilisations 2014, tel que recommandé au document REC-31-14 (modifié).

Project definition for the Federal Gas Tax Funds

R-80-14

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to deviate from the purchasing policy by granting a contract to MHPM Project Managers Inc. at a maximum value of \$25,000.00 with the task of going out to tenders to hire the engineering firm required to undertake the design, tendering and inspection of the Cameron Street resurfacing project, which is part of the 2014 capital budget, as recommended in document REC-31-14 (modify).

VOTE ENREGISTRÉ

Pour	Contre
Michel A. Beaulne	Johanne Portelance
Marc Tourangeau	Michel Thibodeau
René Berthiaume	

Absences motivées : André Chamaillard
Alain Fraser

Adoptée.

REGISTERED VOTE

For	Against
Michel A. Beaulne	Johanne Portelance
Marc Tourangeau	Michel Thibodeau
René Berthiaume	

Motivated Absences : André Chamaillard
Alain Fraser

Carried.

10. Règlements

10.1 N° 12-2014 pour autoriser une entente avec Sa Majesté la Reine du Chef de l'Ontario représentée par le ministère des Affaires rurales.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

By-laws

N° 12-2014 to execute an agreement between the Town and Her Majesty the Queen in Right of Ontario as represented by the Minister of Rural Affairs.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10.2 N° 13-2014 pour une entente pour les travaux de construction des boulevards Cartier et Cécile.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 13-2014 to execute an agreement for construction work on Cartier and Cécile Boulevards.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

11. Avis de motion

Aucun.

Notices of motion

None.

12. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

12.1 Procédures pour la réunion de consultation pour le Budget 2014

R-81-14

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de recevoir les procédures pour la réunion de consultation pour le Budget 2014.

Adoptée.

Procedures for the consultation meeting for the 2014 Budget

R-81-14

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to receive the procedures for the consultation meeting for the 2014 Budget.

Carried.

**** La conseillère Johanne Portelance ne participe pas à la discussion ni au vote.**

Councillor Johanne Portelance does not participate to the discussion nor to the vote.

12.2 Comité conjoint de recyclage, réf. : Compte-rendu de la réunion du 10 février 2014

R-82-14

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de recevoir le compte-rendu du comité conjoint de recyclage de la réunion du 10 février 2014.

Adoptée.

Joint Recycling Committee, Re : Minutes of February 10, 2014 meeting

R-82-14

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to acknowledge the minutes of February 10, 2014 meeting of the Joint Recycling Committee.

Carried.

13. Période de questions du conseil municipal

Aucune.

Question period from the Municipal Council

None.

14. Réunion à huis clos

Aucune.

Closed meeting

None.

15. Règlement de confirmation

Confirmation by-law

Réunion ordinaire du conseil – le 3 mars 2014

Regular meeting of Council – March 3, 2014

Page 9

15.1 **N° 14-2014** pour confirmer les délibérations du conseil.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 14-2014 to confirm the proceedings of Council.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading – carried

Carried.

16. **Ajournement**
R-83-14

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 20h10.

Adoptée.

Adjournment
R-83-14

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:10 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

31^e
31th

JOUR DE
DAY OF

MARS
MARCH

2014.
2014.

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk